



Wanowano

Manaus, março de 2014.

Criação da Associação Yanomami Kurikama Associação Kurikama a rë Pëtarionowei

Nº35 - ANO 12

Criação da
Associação
Yanomami
Kurikama

Associação
Kurikama a rë
Pëtarionowei



Associação Kurikama

Sim, do dia 27 a 31 de julho de 2013, uma liderança, um professor e um AIS Yanomami foram escolhidos por cada xapono. As instituições que trabalham com eles redigiram o esboço do estatuto da associação Yanomami. Posteriormente, entre o dia 1º a 7 de outubro, chegaram 15 delegados por xapono ao local da III Assembleia Geral do Rio Marauiá, no xapono Komixiwë. 13 xapono se reuniram para realizar a III Assembleia Geral: Momohiteri, Kona, Pukima-Cachoeira, Raita, Pukima-Beira, Ixima, Komixiwë, Pohoroapihiwei, Balaio, Tabuleiro, Jutaí, Bicho-Açu, Nova-Esperança.

No dia 30, iniciou-se a Assembleia Geral com a dança dos delegados dentro do xapono. No dia 1º, os pajés fizeram ritual com paricá, mandando a tempestade em outros xapono. No dia 2, os delegados se pintaram, se enfeitaram e dançaram ao redor do xapono. Em seguida, todos rodearam dançando, as lideranças se separaram e foram à casa da Assembleia esperar os

delegados. Os delegados chegaram dançando à casa da Assembleia.

Tradução

Awei, dia 27 a 31 de julho de 2013 të kuo tëhë, Yanomami pë xo, "instituição" Yanomami pë iha pë rë hikarimouwei pë xo, "estatuto da associação" Yanomami warokopraiparirayomahe. Ìhi

tëhë, xapono pë hamì, mahu përiomi mahu hirarewë, mahu he horomarewë pë waroa xomakema, a warokaihe ha. Ìnahataenì, dia 1º a 7 de outubro de 2013 të kuo tëhë, 15 ximano xapono pëni pë rë taakenowehei, pë warokema: III Assembleia Geral Yanomami do Rio Marauiá a kuoma, Komixiwë a xapono ha. Ei III Assembleia Geral a kuaaì puhiope yaro, 13 xapono pë kōkamoma: Momohiteri, Kona, Pukima-Cachoeira, Raita, Pukima-Beira, Ixima, Komixiwë, Pohoroapihiwei, Balaio, Tabuleiro, Jutaí, Bicho-Açu, Nova-Esperança.

Hapa, dia 30 të kuo tëhë, ximano pë praiharoma. Dia 1º të kuo tëhë, xapori pë yarimoma, ipena a wayu ha. Dia 2 të ha, ximano pë yamoma, pë pauximoma, pëpraiat xokema, xapono a mitari ha. Pë pruka ha xokerihërinì, përiomi pë yaiprarioma, pë hua xoarayoma, pë rë kōkamouwei nahi pata ha, pë no tao mi ayoma. Ìhi tëhë, xaponoteri ximano pë rë kui pëpraiatwarou xoo hërima, pë waroo ha.



Associação Kurikama a rë Pëtarionowei

Dentro da grande casa da Assembleia, cantaram bastante, cheios de alegria. Novamente, as lideranças se separaram, enquanto um deles praticaram o ritual do himou. Depois, indicaram dois pajés para fazerem xamanismo. Em seguida, os delegados se apresentaram.

No dia 3, os membros da Mesa começaram a ler o estatuto incompleto. Desta forma, eles escolheram a sede da associação no xapono de Komixiwë e o endereço postal na Secoya, em Santa Isabel do Rio Negro.

À tarde, houve discussão com os representantes da FPEYY - Frente de Proteção Etnoambiental Yanomami e Ye'kuana (FUNAI) sobre a ausência e falta de apoio por parte da FUNAI, a falta de casa de apoio na cidade, falta de casa de vigilância na boca do rio, falta de sede da FUNAI na cidade para apoiar os Yanomami na emissão dos seus registros.

A promessa de ferramentas feita aos Momohiteri* durante a II Assembleia não foi cumprida. Os Yanomami expressaram sua desaprovação perante a ameaça de expulsão contra o responsável da Pro-Arte. Eles denunciaram o gasto de recursos em nome dos Yanomami.

João Catalano, Coordenador, respondeu, ressaltando o papel da FUNAI na demarcação da Terra Yanomami, o trabalho realizado primeiro no estado de Roraima e a partir de agora no Amazonas. O coordenador solicitou 20 Yanomami sem vínculos trabalhistas para fiscalizar a terra Yanomami. Ele discutiu sobre a CTL de Santa Isabel, da reforma do posto do Bicho-Açu e da provável implantação de uma CTL no rio Marauíá. Catalão afirmou que não se tratava de promessas em vão.

Tradução

ĩhi nahi huxomi pata ha, pë amoamoma. Përiomĩ pë ha yaiprou kōronĩ, pë himomayoma. Porakapĩ hekura kipĩ ha yaipĩprarihenĩ, kĩ kãĩ hekuramomapiĩmahe. ĩhi tēhē, ximano pēwahĩmĩoma, pë wāha wahĩmĩoma.

Dia 3 tē kuo tēhē, "estatuto" a rē warokoprarenowehei, "Mesa" urihiteri pēnĩ "estatuto" a wāha yuai posipraomahe.

Associação yahipĩ rē kuowei Komixiwë a xapono ha, "endereço" e tē rē kuowei, Secoya Santa Isabel tē hamĩ.

Wiyate tē ha, YanomamĩpēnĩFPEYY - Frente de Proteção Etnoambiental Yanomami e Ye'kuana (FUNAI) urihiteri pē wāha tai no pē kekemahe. Funai teri pēnĩYanomamĩ pē rē payerimaĩmaheĩ, pe he kãĩ warou tao rē maheĩ, cidade a ha pē yahipĩ rē taiĩmaheĩ, Yanomamĩ pē rē mipraaĩwei, Yanomamĩ pē no poupē rē pape ha, pē yahipĩ kãĩ rē roo rē mai, cidade a ha Funai pē yahipĩ kãĩ rē roo

rē mai, documento pē tapehe. II Assembleia tē ha Momohiteri pē matohi pē riya ma hipēanowehei makui, pē matohi pē taprama rē maheĩ, Pro Arte Yanomamĩ huwēporewē a riya rē hoyanowehei, Yanomamĩ pē wāha hamĩ dinheiro kĩ xomi wāriai rē tahiarahi, ei e tē pē noa tapou kupēraheĩ. João Catalano, Coordenador, a wā rē huonoweĩYanomamĩa urihirē tamanowehei, Roraima a urihi hamĩ pē hōra rē hikařimou xomaonoweĩ, kuikē Amazonas a urihi hamĩ pē hōra rē rukēĩ piyēre, ĩhitēhē 20 Yanomamĩpei pē hikařiprawē rē mai pē iha urihi Yanomamĩa nohi rēmamapehe, pē rē puhiraheĩ, CTL Santa-Isabel a wāha no wēyēma, Marauíá u ha, Bicho-Açu ha, Posto a ha tuteprarihenĩ, iha CTL a riya hōra rē taaĩwehei. "Ei tē pē rē kui ha, ya wā xomi ha hēriĩ mai kē tē", inaha a kuma.



Associação Kurikama a rë Pëtarionowei

No dia 4, pela manhã, os membros da mesa retomaram a leitura do Estatuto. À tarde, perante o representante da Secretaria de Educação, Hemildo Marivan Farias Falcão, os professores Yanomami



se uniram para reivindicar e defender a escola diferenciada, pois o governo municipal não quer reconhecer a escola diferenciada nem o calendário diferenciado; através dos cursos de formação. Os Yanomami começam a conhecer melhor a legislação, sabendo que a Constituição de 1988 reconhece a escola diferenciada, mas o governo municipal simplesmente a ignora. Os professores Yanomami discutiram sobre todas estas questões. O representante da Secretaria de Educação respondeu da mesma forma que sempre responde.

À noite, Flávio Bocarde, chefe do Parque Nacional do Pico da Neblina, conversou com os Yanomami. O governo quer retirar a responsabilidade da demarcação das terras indígenas da FUNAI. O PARNA, no Pico da Neblina, como área de proteção, e a Associação Kurikama, cuja criação ele elogiou, poderão lutar juntos em prol da defesa do território Yanomami. Hipólito Pukimapiweiteri que foi participar do primeiro curso do PNGATI relatou as informações do curso. Ele falou das más intenções do governo em relação às terras indígenas através da bancada ruralista. Os Yanomami ficaram então preocupados: o governo sempre cria outras leis menores, apesar da existência da Carta Magna.

Tradução

Dia 4 tē harika kōwē ha, "Mesa" urihiteri pēni, "Estatuto" a wāha yuaikōohërimahe. Wiyate

tē ha, "Secretaria de Educação" urihiteri Hemildo Marivan Farias Falcão hirarewē Yanomami pē pruka ha kōkataruni, pē kái rē nakimonowei. "Educação diferenciada" tē nohi pēyēamahe, "Governo" teri pēni "educação

diferenciada" yanomami a no ihipiai pexio rē mahei, "calendário diferenciado" a no kái ihipiai pexio rē mahei, "curso de formação" tē pē hamī, Yanomami hirarewē pē puhi hatukē hēri yaro, "Constituição Federal" de 1988 si kī ha, "educação diferenciada" tē wāha kua makui "governo municipal" urihiteri pēni si kī nohi mohotupouhe yaro, ei tē pē noā ha Yanomami hirarewē pē ā hama. "Secretaria de educação" urihiteri a wā huoma. Pē xiro rē kuuwei naha, a wā hama.

Mi titi ha, Flávio Bocarde, Parque Nacional do Pico da Neblina pēriomi a rē kui, Yanomami pē ā wayomama. Governo urihiteri pē ihami tē pē nohi rē kuaare, tē pē wāha no wēyēma: Yanomami, Yanomami pē maxi pē urihipi rē kuprai, Funai urihiteri pē iha pēurhipi wāhahukēai xi rē totihitaowehei, PARNA Pico da Neblina a urihi kái rē noāwei, inahataeni Associação Kurikama a totihitaararema, ihī xo urihi Yanomami a noā pruka riya rē tapowehei. Ihī tēhē, Hipólito Pukimapiweiteri, Curso do PNGATI tē hamī a rē hunowei tēhē, tē wāha no kái wēkema. Governo tē puhi hamī, "bancada ruralista" urihiteri pēpuhi rē kuaaiwei naha, Yanomami, Yanomami pē maxi pēurhipihami wāritiwē tē pē tai xi rē totihitahei, tē pē wāha no wēyēma. Ihī tēhē, Yanomami pē puhi harurayoma: "lei patapata, Constituição Federal patapata si kī kua makui, governo teri pēni ai lei norexi pē huriparai no motaawehe."

Associação Kurikama a rë Pëtarionowei

No dia 5, finalizou-se a leitura do Estatuto. Ele foi aprovado e, em seguida, os Conselheiros já escolhidos por suas comunidades, se apresentaram logo: Bicho Açu: Daniel, Jutaí: Aldair, Tabuleiro: Tiago, Balaio: Amilton, Komixiwë: Jeremias, Pohoroa: Batista, Ixima: Carlito, Pukima Beira: Hipólito, Raíta: Jorge, Pukima Cachoeira: Adriano, Kona: Izaquiel, Momohiteri: Rosival, Nova Esperança: Justino.

À noite, houve eleições do nome e do logotipo da associação: assim criou-se a associação Kurikama.

No dia 6, houve eleição da coordenação e do conselho fiscal:

Coordenador geral: Gilson Aramasi Xamatar, Secretário: Vitorino Iximawëteri, Vice-Secretário: Aroldo Xamatar, Tesoureiro: Paulo Xamatauteri, Vice-Tesoureiro: Everaldo Yanomami, Conselho Fiscal: Andre Iximawëteri, Edinho Yarimina Xamatar, Emilio Xamatauteri, Sérgio Pukimapiweiteri.

Decidiu-se a data da próxima reunião do Conselho Yanomami, da Coordenação e do Conselho Fiscal marcada para o dia 6 de abril de 2014, no xapono Pukima Beira.

No dia 8, os parceiros deram suas contribuições para cobrir os custos do documentos que devem ser feitos no cartório para registrar a associação Kurikama: totalizou R\$ 1.500,00. Foi assim que encerrou-se a III Assembleia Geral.

Tradução

Dia 5 të ha, Estatuto a wãha yuaí no watëpraremahe, a totihitaararemahe, ìhi të nosi yau ha, Conselheiros Yanomami kama pë xapono pënipë rë taí waikionowehei, pë wãhimio xoaparioma:

Bicho Açu: Daniel, Jutaí: Aldair, Tabuleiro: Tiago, Balaio: Amilton, Komixiwë: Jeremias, Pohoroa: Batista, Ixima: Carlito, Pukima Beira: Hipólito, Raíta: Jorge, Pukima Cachoeira: Adriano, Kona: Izaquiel, Momohiteri: Rosival, Nova Esperança: Justino.

Mi titi ha, Associação a wãha yaimahe, Associação no uhutipi e kã yaimahe, inahataeni, Kurikama a keprarioma.

Dia 6 të ha, associação a huxomi ha të pë rë patamouwei, të pë yaimahe: Coordenação urihiteri:

Coordenador geral: Gilson Aramasi Xamatar, Secretário: Vitorino Iximawëteri, Vice-Secretário: Aroldo Xamatar, Tesoureiro: Paulo Xamatauteri, Vice-Tesoureiro: Everaldo Yanomami, Conselho Fiscal urihiteri pë kã yaimahe: Andre Iximawëteri, Edinho Yarimina Xamatar, Emilio Xamatauteri, Sérgio Pukimapiweiteri.

Conselho urihiteri pë xo, Coordenação urihiteri pë xo, Conselho Fiscal urihiteri pë xo 6 de abril de 2014 të kuo tëhë pë kōkamo kōopë, Pukima Beirahami.

Dia 8 të ha, hi tëhë napë pëni norami si pë hipëmahe, cartório a hamí Kurikama a no documentopi pë no riya ha koamamaheni: R\$ 1.500,00 pë hipëkemahe, napë pëni. Ìhi tëhë, III Assembleia Geral a maprou hititirayoma.

Equipe de Produção do Jornal WanôWano

Colaboradores:

Coordenador Geral Sílvia Cavuscens
Coordenadora de Educ. Roberta Nunes
Equipe de Educação da Secoya
Diagramação: Bruno Garcia
Fotos: Arquivo fotografico da Secoya

Escrito e Traduzido por:

Otávio Ironasiteri, Tomas Pukimapiweiteri, Marielza Pukimapiweiteriyoma, Nicolau Iximawëteri, Jonas Konapimateri, Benjamin Konapimateri, Daniel Raitateri, Rony Raitateri, Fábio Iximawëteri e Anne Ballester Soares do Rios Profundos.